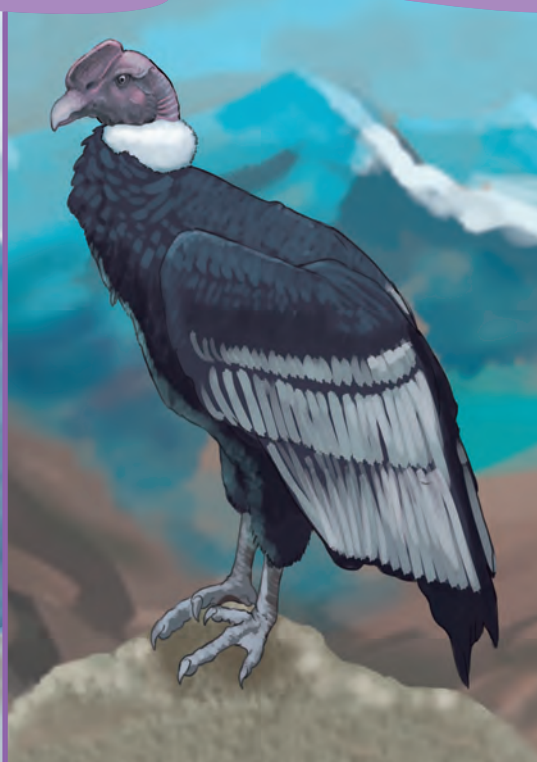
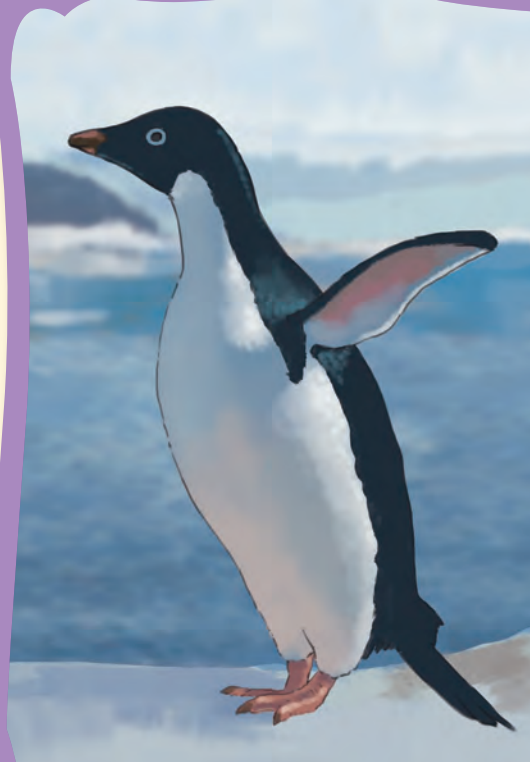


# Nështedi chuiquin dada uaid





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

## **JUEGO DE CARTILLAS DE ANIMALES - MATSÉS**

### **Inicial**

©Ministerio de Educación  
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja  
Lima, Perú  
Teléfono: 615-5800  
[www.gob.pe/minedu](http://www.gob.pe/minedu)

Primera edición, 2024  
Tiraje: 112 ejemplares  
Impreso en julio 2024

### **Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)**

Marlene Sofia Silva Huerta

### **Elaboración de contenido**

Jorge Bisa Tirko

### **Revisión lingüística**

Roger Gonzalo Segura

### **Diseño y diagramación**

Nylda Ataucuri García

### **Ilustraciones**

Alexis Alberto Tuesta Moya  
Archivo DEIB-Digeibira

### **Cuidado de edición**

Marlene Sofia Silva Huerta

### **Impreso en:**

#### **PACÍFICO EDITORES S.A.C.**

Se terminó de imprimir en julio 2024, en los talleres gráficos de Pacífico Editores S.A.C.,  
sito en Jr. Castrovirreyña 224 - interior 1.er piso, Urb. Azcona, Breña, Lima – Perú

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2024-05569

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin  
permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



Seta



Setampi mamëntsëcquidquio nec adquidic acten tantanquioquid. Tanun caid seta bedanan nidaid uëdëshcashun aton bacuë tishec. Bëdambuen dayunuac bëdambo iquec, icsambuen besecac plantsiash acquimbuec. Matses dadpeshun piucquid bedquin menenun bedbudniac uesadec qeshun bëdambuen dayunuac bëdambo iquec. Aden tantiaquin masi nacneshun setan bacuë chococashun matuashcamec.

**La taricaya** es juguetona y hábil nadadora. Durante la época de verano, construye sus nidos excavando dos espacios, uno para los huevos y otro para los recién nacidos. Es importante tener cuidado, ya que cuando se siente amenazada, puede morder con mucha fuerza. Debemos protegerlas, ya que muchas personas las cazan con el fin de venderlas, lo que podría ocasionar su desaparición. Por esta razón, se están sembrando los huevos de taricaya en las playas artificiales.



**Nëishamë**



Nëishamë nimëduc icquid nuambocquidtapa nec. Acten tsiquiadquid yec acte cuëman capuquid nec. Adecbidi Bëdin nadancac acte paëdec titinquequidbidi neuaic, adec nëpaëdash mentuadanec nidquid nec isnushe quiash. Ad icnubic nëishamë nibëdquio yambudec dayunuainquio icquin matsën cuessun pebudniac utsi yacnoshon aton bitsi utsien nabanec.

**La Sachavaca** es uno de los animales más grandes de la selva y vive cerca a pantanos y ríos porque le gusta nadar. Cuando un animal le persigue corre hacia el agua y se hunde para que no la vean. Sin embargo está en peligro de desaparecer porque no cuidamos el espacio donde viven y la cazamos para comer su carne y utilizar su piel.



Shuinte



Shuinten mëntsis tsasimbo yequi cuënumbo icquid nec, adquidic cute cuidin diadquid nec, natia cuidante bunquid nec bëdin bednu cac addecbidi dayumënquidën bednu cac. Bëdiactsëcquio capuquid nec, adquidic acten tsiquiadquid neuaic, cuete podo pequid nec. Chido bacuë usunquidën besecatemaïd nec, adembidi istemaïd, aden naidën bacuë bëdiactsëcquio capuquid shuintebitsëcquiec quequin tantiaquin. Aden utsi yacnoshon chiec.

**El pelejo** tiene las uñas filosas y muy fuertes que le sirven para colgarse de las ramas, además le ayuda a defenderse de los animales que intentan comérselo, como las anacondas y el otorongo. Se mueve muy lento, es buen nadador, al cruzar los ríos, Se alimenta de hojas y frutas. Se dice que cuando una mujer está embarazada, debe tener cuidado de no tocar o ver al pelejo, ya que se cree que su bebe podría ser lento como el pelejo.





Bëchun Chëshë



Bëchun chëshë piacbosio quequin isuaic piacbo uidi pesho utsi yacnoshon cuënquin. Tantiaquidquo nec, cuididimbo yec cuten puduntannec aton incuenten bedash chedombo mamënquid nec. Bëchun chëshë chuinanquid nec onquenquio yequi cuëdec chedo. Cute bacuë aton ëshë, cute podo buntac shëni chedombobi, macu, capishton bacuë, coqueshëmpi, uicchunëmpi quequin chedombo pequid nec. Matsesbimbuec nëncuentsiash madadian. Aden utsi yacnoshon chiec.

**El mono machín** es conocido también como mono maicero, porque le encanta comer maíz. Es muy inteligente, curioso, divertido y muy travieso. Salta entre los árboles y utiliza su cola para colgarse de ellos. Se comunica de muchas formas, utilizando gestos y sonidos. Come frutos, semillas, flores, hojas tiernas, gusanos, huevos, pequeños insectos, ranas y aves. Al igual que los humanos, también puede enfermarse de malaria.



**Bëdimpi**



Bëdimpi nimëduc chupenquio yacno, macuëhstapa uidpambo yacnombipambuec chupenquio yacno icquid nec. Badiadën capubudquiash cuten dectatuash ushqid nec, adembidi inchëshbudnuc isucunshun pec. Nëish bedquidquio nec penun, bëchunëmpibo, cuesban, cachita, nisi, nëish abuc podo choquid tediten. Chotaquën aton bitsi nibënaidquio nec, abi icacno nibëdquio yanac aden cuesbudniac.

**El tigrillo** vive en las selvas húmedas, así como en los desiertos y montañas. Durante el día, camina por la tierra y suele dormir en las ramas de los árboles; por la noche, se despierta para comer. Le gusta cazar y comer monos, murciélagos, conejos, caimanes, serpientes y aves. Los cazadores lo buscan por su piel, y la destrucción del lugar donde vive pone en peligro su supervivencia.



Dayumänquid



Dayumënquid nidaidën capute bunquidquio nec,  
adecbidi cuten pudunduash tsadquid. Acten icquidquio  
nec uanno mananuc icte bunuqui, aton ëshë pistsëcquio  
icquidic aton dëbiate dëuisacquio icquid nec aidën  
shëdquin inchëshën aton pete nibënec. Nëidted pec;  
cachita, tambisëmpi, capa, checa, uicchun chedo  
quequin. Cuesban pete bunquin cuten tsadacnouësh  
pudunquin bedec aubuc cuenshobi. Nami uaquin pesa  
nec, chebudquin uidtsëqui chequid.

A **la boa** le gusta andar por la tierra y también sube a los árboles. Es muy buena nadadora, aunque prefiere vivir lejos del agua. Tiene ojos muy chiquitos y olfato muy fino que le ayuda a buscar a sus presas durante la noche. Se alimenta de lagartos, conejos, ardillas, ratas y aves. Cuando se trata de cazar murciélagos los atrapa desde los árboles mientras están volando. No mastica a sus presas, se las traga enteras.



**Uicchun Mapiu**



Uicchun mapiu pedun nidaid abitedi yacno icquid nec, cute uidpambo yacnocquid, uempi nibed caid yacno icuaquid. Aton shubu cuënotembi dectanquin naquid, cute ëshë chedo chec. Adquidic bënë puduntannequioquiec cuëdquid nec. Bënë daëdi senanquid nec ma chidon dëyacanquid isnu queshun adshun aidën bacuëmbo tishec.

**El gallito de las rocas** es el ave nacional del Perú y vive en los bosques altos y de neblina de la selva. Construye sus nidos en las paredes húmedas de rocas y se alimenta de semillas de los frutos, las cuales luego defecan para que crezcan nuevas plantas. Además, el macho es un gran bailarín y cantante. Los machos compiten entre ellos para que la hembra lo elija de pareja y así poder tener crías.





Chancuësh

Chancjuësh nibëdquiecnuc  
tishquid nec, yuecquio  
yash bëtuashquequid.  
Niannanenquio icquid  
nec uanno nidannec  
capuesa, auëshu cuten  
pudunadtannequin aton pete  
nibënquid nec. Acte yacno  
nidshun acte aquesa nec,  
ue sequied acquid, cute bëchequid. Tëtocquebudash,  
aton incuente chiuishqueduc adecbidi tiquidimbo  
tantiadec tsadec ushquid nec. Cute bacuë ëshë  
chobi chequinc, adembidi capishto, uen tampasëmpi,  
uicchunën bacuë queuin chec. Aton bu amadichombo,  
piumbo, chëshëmbo iquec aid chuiquidon aton mauete  
quëcaidquio nec bëdambo isadnuc.



**El tucan** nace sin una sola pluma y tarda mucho tiempo en abrir sus ojitos. Para buscar comida y tomar agua de la lluvia salta entre los árboles y nunca toma del río. Para dormir, se hace una bolita pegando su pico al pecho y su cola hacia adelante. Le gusta comer semillas, frutos, a veces, insectos, lagartijas y huevos de otras aves. Los colores de sus plumas, amarillo, negro y rojo, son las preferidas para las coronas de los apus, ya que les da un brillo especial y se sienten iluminados.



Vesnid



Uesnid acte quiusudacnombo icquidquo cute  
tabadacno icquid yec cute cuidin tsadec ushquid  
nec. Abembi abuctuanec nidec capuesa ne.  
Dactuacuidtsëqui shucquianec nidec. Nëbi nibëdquo  
yambudac abi ictednecno isac penun cuesquin chedo  
icac, adembidi dauëbimbuecnuc tantiec utsi yacnoshon.

**El paujil** vive en los bosques inundables de la selva y duerme en las ramas bajas de los árboles. Casi nunca vuela, solo lo hace cuando se asusta. Actualmente, se encuentra en peligro de extinción debido a la destrucción del lugar donde vive y la caza por parte de los hombres, en especial, por el consumo de su carne y porque se considera medicinal.



Chama



Chema abitedimbo ëctanquid nec utsi-utsimbuen.  
Cute bacuë chequimbi capishto cheuaic, acquimbuec  
cuëdënquidbidi nec.

Aton shubu ënapen tsinquebudnenuc shubu uaquid nec  
madinën shubu dayuntsëcquio ma aidën dayunuanu  
qeshun. Adembidi tsësiobon aton mapiducquid  
chemec bacuëbo ma tantiaquidquio icnu qeshun utsi  
yacnoshon, ma chemambimbuen tantianu qeshun.

**El paucarcillo** es un ave muy inteligente imita el canto de otras aves. Se alimenta de insectos y frutos, canta muy fuerte y tiene una linda melodía.

Sus nidos son alargados y cuelgan de los árboles. Los construyen cerca de los nidos de las avispas para proteger a sus huevos de los animales que se los quieren comer. Los abuelos curan a los hijos alimentándoles con su seso en ayunas, para que sean inteligentes como el paucarcillo.



Tsis Tsis



Tsis tsis capishto nuacquid chedo chequid nec. Shiosh, madin, macu, tsipuispa, uen tampasëmpi, cute bacuë quequin chequid nec. Aid uicchun icsambocquid iquec quec cuëdquid nec, adecbidi bëdambo icnuc. Nadec cuëdec tsis tsis, tsis tsis quec. Adec cuëdsho tantiash cuishonquec utsiec cuëdnuc, tsis tsis quenubic natiapambuec icquec icsambo icquid bëquedpanundac quiash.

**La chicua** es un ave que se alimenta de insectos grandes. como chicharras, avispa, orugas, arañas lagartijas y algunas frutas. Este pajarito avisa con su canto las buenas y las malas noticias. Cuando canta "chic chic chic", todos los pobladores se ponen alegres porque significa que algo bueno va suceder. Sin embargo, cuando canta "chi-cua-chi-cua", los pobladores se ponen tristes porque significa que algo malo puede suceder.





Chadac



Nuëcquid bednuec cute cuidin tsadacnouësh pudunquin bedec aton dëbiaten. Acte nuambo cubudnuc nuëcquid bedenquio iquec, coquesh, macu, tsipuispa, cashtadun quequin uidtsëqui chec. Adembidi acte cuëman uëdësh caic. Nuëcquid sequidquo icnuen tambudec nëbi canitsëcquidën.

**Martin pescador** para pescar, se lanza desde la rama de un árbol o arbusto y se zambulle dentro del agua para coger con su pico al pescado. Cuando el río crece y no puede pescar, come ranas, gusanos, arañas y ciempiés. Asimismo, hace sus nidos en la arena de las orillas de los ríos. Para ser grandes pescadores, los pichones tienen que practicar mucho, lo cual es una tarea muy difícil.



**Edeste Ushu**



Edeste ushudapa abucquio capuquid nec,  
aton pododapa tanten tanac 3 metodo cac  
tion shëcpenquid nec. Uannombo chedo abuc  
capuquid nec, macuështapa uidpambo yec, masi  
uidpambo yacno yec cute uidpambo yec quiacno  
chedombo capuquid.

**El cóndor** es una de las aves más grandes del mundo que pueden volar, sus alas son tan grandes que pueden llegar a medir hasta 3 metros cuando vuelan. Recorre grandes distancias volando por la sierra, la costa y la selva del Perú.



Chiqui Dapa



Chiqui dapa cute nibëdacno icquid nec, adquidic edeste ushudapa capuactiombi capuquid. Dëuenquebudpambuec icquid nec, aton tantsis tsasimbo icquid nec. Natiambo icquid nec abucshunquio isanec badedquio budquin bedquid. Uinmabudenquio uannombo abuc capuquid nec.

**El águila** es un ave que vive en las montañas y vuela tan alto como el cóndor. Tiene pico curvo y sus garras son muy afiladas y fuertes. Es un ave fuerte, ágil y rápida que atrapa a su presa desde lo alto gracias a su buena vista. Vuela distancias largas sin cansarse.



Acte Pato



Acte pato bédambon isadquid tapiumbo  
icquid nec. Uasin pequid adembi acte cutempi  
bëcaniquid pequid neuaic. Uasin natan shubu  
uashun tishquid, adembidi chian cuëman shëcuë  
uashun tishuaic.

Acte pato aton bënëbëd tëshnanenquio capuquid  
nec abi unësacno cuësquec.

**La wallata** es un pato silvestre muy hermoso, con plumaje tornasol y patas rojas. Se alimenta de pasto y de plantas que crecen en el agua. Construyen sus nidos en el pasto, o en huecos cerca de la ribera de las lagunas donde vive.

La wallata tiene una sola pareja durante toda su vida y ambos siempre andan juntos, hasta la muerte.





Chema Chëshëmpi



Chema chëshëmpi tante choquidquio yec  
puduntannec padas-padasquetanembuec incuente  
chiuishquedotannec mamënquid nec.

Acte cuëman icquidquio yec, cute dapen yacno  
icquid yec tied tsitsuno icquidquio nec.

**El chihuaco** es un ave muy curiosa y juguetona, se mueve saltando, corriendo, zapateando y brincando con sus patas amarillas y moviendo mucho su cola.

Vive en las orillas de ríos y quebradas, sobre todo donde hay muchos árboles, y también cerca de las chacras.



Capabiecquid



Capabiecquid macuështapa yacno icquid  
acquimbuec capuquid nec nidaid shëcuën  
icquid. Cute podo utsi-utsien pequid nec.

**La vizcacha** es un animal rápido, curioso y ágil que vive en la sierra, en grandes grupos, dentro de unas cuevas llamadas vizcacheras. Se alimenta de plantas y todo tipo de vegetales.



Senadbiecquid



Senadbiecquid utsi yacnocquid nec  
chiandapa anuentsëc icquid acte  
bunquidquio yec, uasin pequid. Tsidadash  
cuatodo ted o dadpen aton tënite  
tëshoyodanquiec capuquid nec.

**La vicuña** vive en las alturas andinas, cerca de lagos o lagunas, porque necesita tomar mucha agua, se alimenta principalmente de pasto. Camina de manera muy elegante, estirando su largo cuello y anda en grupos de cuatro o más vicuñas.



**Chama**



Chama caid utsi yacno icquid nec chëshë-  
chëcquid utsibic ushumbo icquid utsibic  
chëshëmbo icquid. Uasin pequimbi acte  
chedo acquid. Icbuedon yuëmbo icquid  
chedo bëmequin casanshun bëmete nec  
aton pete bëquin.

**La llama** vive en las alturas andina, algunas son de color marrón, otras son blancas, grises o negras. Se alimenta de pasto y no necesita tomar mucha agua. Los comuneros la usan para transportar cargas como alimentos o cosas pesadas que necesitan llevar.





**Pinguino**



Pincuino acte nactnëdquidën icquid yequi  
nuëcquid, acten chichun, canchu chedo pequid  
nec. Aton taë bushcuctsëc yequi aton podo  
pada-padapambo icquid nec, nuëcquid pequid  
yec acten tsiquiadquidquio ne. Aton bu acten  
chucu uac chucuesa nec.

**El pingüino** vive en las islas del mar y se alimenta de peces, pulpos, calamares, camarones y cangrejos. Tiene unas patas muy cortas y alas con forma de aletas, como las de los peces, que le permiten nadar muy bien en el mar. Su cuerpo está cubierto de dos capas de plumas que no se mojan con el agua.



**Padi Chucu**



Padi chucu abi chobimbo capuquid nec.  
Manua, capishto, modampi yec quenuc chebenec  
capuquid nec. Adquidic acte nēpaëdtannec  
nesquid nec. Aton shubu nidaid bëta uasin  
natsusuaquimbic, uicchun bu chedo quequin  
natsusuaquin shubu uaquid nec.

**La golondrina** vive viajando por todo el mundo. Alimentándose de moscas, mosquitos, saltamontes, libélulas, escarabajos, y polillas, que atrapa en vuelo. Además, se baña rápidamente en el agua mientras vuela, dando chapuzones. Su nido está construido con bolitas de barro, pasto y plumas.



Aca Ushu



Aca ushu nuambocquidtapa nec acte dapa  
nanëdacnombo chedo icquid. Nuëcquid  
chec, caushchuedëmpi chedombo, adquidic  
iquenuampambo yacno icquid. Nuëcquid bedquin  
acte aton dëbiate pumbudquin bedquid nec.

**El pelícano** es un ave grande que vive en las islas rocosas del mar y se alimenta principalmente de peces, especialmente de las anchovetas que son abundantes en las aguas frías donde habita este pelícano. Este pelicano pesca lanzándose de cabeza al agua.



Opa



Opa bu chedombo nibëdquid utsi yacno iquec.  
Bëdambo icquid tante choquioquid, bacuëbo  
bëdambuen dayunuaquid. Opa bu nibëdquid  
dachumbo icquid nec iquenenquio, utsi  
yacnoshon dayunec chu-chumbo icscho issun  
adembidi danësquiacsho bëdanmec.

Al **perro peruano** se le conoce como el perro calato o viringo. Es ingenioso, tranquilo, obediente, inteligente y cuida muy bien a los niños. Es un animal sin pelo pero muy caliente; muchas personas dicen que es bueno para abrigarse y también cura las alergias.





Cana



Cana amazonia yacno icquid nadquid nec quequin  
isaidquio nec. Aton podo yacno piumbo, adecbidi  
aton podono umumbo bëdambo isadquid. Aton  
mapi nuambo icnubi aton dëbiate tsasimbo ambi  
cute uëdbanec dectatote, adembidi ambi cute bacuë  
cuëshbudnequin pied nec. Adecbidi cuidnanec  
penante nec, ambi nidaid piedbidi.

**El guacamayo** es un ave símbolo de la Amazonía peruana. El color de su pluma es rojizo, bastante intenso y con terminaciones en las alas de color azul o verde que generan un contraste espectacular. Tiene la cabeza grande y un poderoso pico que le permite picar cortezas de árboles, romper semillas para alimentarse y defenderse de sus enemigos con bastante fuerza, alimentándose en las collpas (depósitos de arcilla).